花街はんなり香話 01

KAGAI HANNARI KOUWA 01

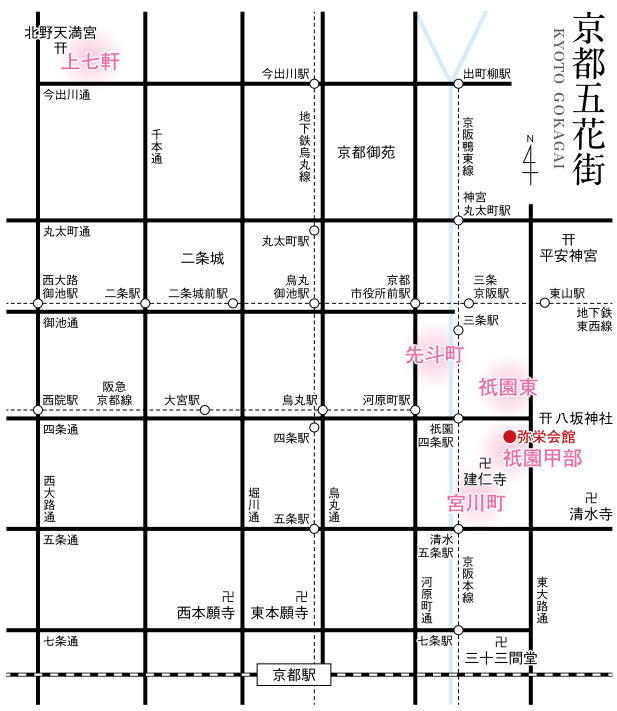
花街と舞妓さんの始まり

花街は八坂神社や建仁寺、北野天満宮など社寺を訪れる参拝客や街道筋の旅人をもてなす水茶屋が起源とされ、古くは室町時代にさかのぼります。そこでは茶汲み女や茶立て女と呼ばれる女性たちがお茶やお菓子を振る舞っていましたが、次第にお酒やつまみも供するようになり、茶屋の奥に座敷も作られました。女性たちは客をもてなすため、いつしか歌や舞といった芸事も身に付けはじめ、それが長じて芸妓や舞妓が誕生したといわれています。

幕末には維新の志士や、大正時代には谷崎潤一郎や夏目漱石といった文豪も多く訪れました。

現在の芸妓さん、舞妓さんは、舞や踊り、長唄、鳴物といった芸事の稽古に加えて茶道や華道にもいそしみ、置屋の「お母さん」のもとで花街のしきたりを学びます。その活躍の舞台となるお茶屋は伝統的な茶屋建築の趣ある建物で、四季折々のしつらえや料理を整え、客が心地よく過ごせる空間を提供します。

華やかさと格式を備え持つ最上級のもてなしを供する花街が、現在も五つ共存する京都。その唯一無二の魅力は、どの時代にも訪れる人の心をとらえ、今日まで発展を続けています。



Origin of Kagai and Maiko

The origin of Kagai dates back to the Muromachi period (14-16th century). In those days, a number of people from around the country visited large temples and shrines in Kyoto, such as Yasaka Shrine, Kennin-ji Temple, and Kitano Tenmangu Shrine, and there stood many teahouses called “Mizu Chaya” to welcome visitors. At these Mizu Chaya, girls and women worked as waitresses serving tea and sweets. As time passed, Mizu Chaya began to serve alcoholic drinks and snacks as well as setting out proper rooms behind the front teashop. The service was developed and women began to entertain diners with singing and dancing. These women evolved into the maiko and geiko of today and this is said to have been how Kagai developed.

Many famous historical and literary figures, for example, the Meiji Restoration’s choice spirits from end of Edo period, Jun’ichiro Tanizaki and Soseki Natsume (famous novelists) from the Taisho period (early 20th century), were also fascinated with the culture of Kagai.

Geiko and maiko today must become accomplished in not only dancing, singing and playing musical instruments but also in tea ceremony and flower arrangement. They learn these traditional cultures and manners of Kagai under the management of “Oka-san,” the female manager of the Okiya where they live. Ochaya is the venue where geiko and maiko entertain the guests and display their skills in the various arts. In a setting of classical Japanese architecture, the rooms are beautifully decorated with seasonal elements allowing guests to feel complete relaxation and pleasure.

The five Kagai in Kyoto are special places welcoming guests into a world of supreme elegance and dignity. This singular charm of Kagai has appealed to people’s hearts for generations and the tradition will be continued.

ギオンコーナーが新しく生まれ変わります！

3月17日 リニューアルオープン

ギオンコーナーは、舞妓さんによる京舞をはじめ、華道、茶道、箏曲、雅楽、狂言、文楽、七つの伝統芸能を鑑賞できるスポットです。京都・祇園の中心、祇園甲部歌舞練場の隣の「弥栄会館」内に位置し、外国人観光客の方にも人気の国際色豊かな名所です。日本の誇る伝統芸能の世界をお楽しみください。

Gion Corner is a unique theatre presenting performances of seven traditional art and cultural forms: Kyomai dance by maiko, flower arrangement, tea ceremony, koto Japanese harp, gagaku imperial court music, kyogen classical comedy, and bunraku puppet theatre.
Located inside the Yasaka Hall, next to the Gion Kobu Kaburenjo Theatre, in the midst of the historical Gion district, Gion Corner welcomes visitors from around the world. Here is where one can experience the truly genuine world of traditional Japanese art and culture.

弥栄会館 ギオンコーナー

◉公演時間／18時～、19時～（2回公演）
◉休演日／7月16日（日）、8月16日（水）、12月29日（金）～1月3日（水）
12月～3月2週目までの月～木
◉料金／個人料金：3,150円（大人）、2,200円（高・大学生）、1,900円（小・中学生）
団体料金：2,700円（20名～） 修学旅行：1,300円（高校生）、1,000円（小・中学生）
◉アクセス
JR「京都」駅より市バス206号 バス停「祇園」下車 徒歩5分
京阪電車「祇園四条」駅より徒歩5分、阪急電車「河原町」駅より徒歩10分
◉お問い合わせ
京都伝統伎芸振興財団（おおきに財団） Tel.075-561-1119

プレゼント ギオンコーナー招待券を進呈！

「KYOTO KAGAI」への感想や今後取り上げてほしい花街文化についてのご意見をお送りください。抽選でペア10組（20名）様にギオンコーナー招待券を進呈します！
【応募方法】はがきかメールに郵便番号、住所、氏名、電話番号、年齢、性別を明記の上、下記宛先までお送りください。［締切：2017年4月15日（土）必着］
※当選者の発表は招待券の発送をもって代えさせていただきます。
個人情報はおおきに財団が管理し、プレゼントの発送にのみ使用します。

応募先
はがき／〒605-0074 京都市東山区四条花見小路下ル弥栄会館内
おおきに財団「KYOTO KAGAI」係
メール／ookinizaidan@juno.ocn.ne.jp

京都伝統伎芸振興財団（おおきに財団）

おおきに財団は、京都の五花街が誇る伝統文化や伎芸をより多くの人に知ってもらい、保存・継承するため、五花街合同公演はじめさまざまな事業を行っています。一人でも多くの皆さまに花街の空気を肌で感じていただき、歴史ある京都の伝統文化を守り続けたいと願っています。
【主な事業】京都五花街合同公演「都の賑い」／五花街の夕べ～京のおもてなしに浸る宴～／祇園小唄祭／友の会運営／芸舞妓派遣・舞妓募集

華やぐ京都、春の公演

◆第65回 北野をどり
第一部 舞踊劇「ゑにしの宮」 第二部「旅情ところどころ」 フィナーレ「上七軒夜曲」
と　き／3月25日（土）～4月7日（金） 13時30分・16時00分（2回公演）
観覧料／茶券付4,800円、茶券なし4,300円
会　場／上七軒歌舞練場
◉上七軒歌舞会 Tel.075-461-0148（代） http://www.maiko3.com/

◆都をどり in 春秋座 「洛北名所逍遥」
と　き／4月1日（土）～4月23日（日） 13時・14時45分・16時30分（3回公演）
※4月10日（月）・4月17日（月）は休演
観覧料／茶券付特等観覧券4,600円（指定席）、壱等観覧券3,500円（指定席）
会　場／京都芸術劇場 春秋座（京都造形芸術大学内）
◉祇園甲部歌舞会 Tel.075-541-3391（代） http://www.miyako-odori.jp/

◆第68回 京おどり 「月華抄―新版竹取物語―」（全九景）
と　き／4月1日（土）～4月16日（日） 12時30分・14時30分・16時30分（3回公演）
観覧料／茶券付一等4,800円、一等4,200円、茶券付二等2,800円、二等2,200円
会　場／宮川町歌舞練場
◉宮川町歌舞会 Tel.075-561-1151～4（代） http://www.miyagawacho.jp/kyoodori/

◆180回記念 鴨川をどり 第一「源平女人譚」 第二「八千代壽先斗町」
と　き／5月1日（月）～5月24日（水） 12時30分・14時20分・16時10分（3回公演）
観覧料／茶券付特別席4,800円、特別席4,200円、普通席2,300円
会　場／先斗町歌舞練場
◉先斗町歌舞会 Tel.075-221-2025（代） http://www.kamogawa-odori.com/

花街はんなり香話 01
KAGAI HANNARI KOUWA 01

京都花街
KYOTO KAGAI